

SCHEMA INFORMATIVA
VACCINO TETRAVALENTE

SINGHALA- සිංහල

La difterite è una grave malattia infettiva causata da una tossina prodotta da un batterio. La malattia produce la formazione di membrane nel naso e nella gola che talvolta possono impedire la respirazione.

In alcuni casi la malattia può provocare gravi danni agli organi interni come cuore, reni e sistema nervoso, paralisi e morte per soffocamento.

La difterite si trasmette per contatto con un malato o portatore o per contatto indiretto con oggetti contaminati (giocattoli, stoviglie, ecc.).

ගලපටලය යනු බැක්ටීරියාවක් මගින් උගුර ආශ්‍රිතව ඇති කරන බෝවන රෝගයකි. මෙමගින් නාසය හා උගුර අවට ප්‍රදේශ වල සියුම් සිවියක් මෙන් බැක්ටීරියාව රැඳී හුස්ම ගැනීමේ අවහිරතා ඇතිකරයි. ඇතැම් විට හඳවත, වකුගඩු හා ස්නායු පද්ධතිය වැනි අභ්‍යන්තර ඉන්ද්‍රියන් වලට දැඩිව හානි කිරීමෙන් අංශභාගය හා හුස්ම හිර වීමෙන් මරණය පවා සිදු විය හැකිය.

ගලපටලය තවත් කෙනෙකුට වැළඳෙන්නේ රෝගියෙකුගෙන්, එම බැක්ටීරියාව ශරීරගත වී ඇති මුත් රෝග ලක්ෂණ නොමැති කෙනෙකුගෙන් හෝ එවැනි අය පරිහරණය කළ භාණ්ඩ (සෙල්ලම් බඩු, පිතන් කෝප්ප යනාදියෙන්) භාවිතයෙනි.

Il tetano è una malattia infettiva non contagiosa dovuta alla tossina prodotta da un batterio molto diffuso nell'ambiente che penetra attraverso ferite, anche piccole, della cute o delle mucose contaminate da terriccio o da oggetti sporchi. Le tossine danneggiano il sistema nervoso causando contrazioni muscolari dolorose e persistenti, l'evoluzione è sempre molto grave e spesso può portare a morte.

පිටහැස්ම යනු කෙනෙකුගෙන් තව කෙනෙකුට බෝනොවන අප පිවිත් වන වටපිටාවේ බහුලව පවතින බැක්ටීරියාවක් මගින් ඇති කරන විෂබීජාකීර්ණ සැලකිය යුතු රෝගයකි. මෙය ඉතා කුඩා තුවාලයකින්, විෂබීජ සහිත පස් හෝ එවැනි ආම්ලික භාවිතයෙන් අප ශරීරයට ඇතුළු වේ. මෙය ස්නායු පද්ධතියට බරපතල හානි පමුණුවන අතර මාංශ සේශිත් වල අධික තෙරපුම් ඇති කරයි. මෙම තත්වය අසාධ්‍ය වූවිට මරණය පවා සිදු විය හැකිය.

La pertosse è una malattia infettiva causata da un batterio. E' caratterizzata da tosse violenta. Nel primo anno di vita è più grave: a questa età, infatti, durante gli accessi di tosse possono presentarsi crisi di apnea (il bambino non respira) molto prolungate e pericolose; può inoltre essere ostacolata la normale alimentazione del bambino. La malattia si associa spesso a complicanze respiratorie (broncopolmoniti, ecc.) e del sistema nervoso centrale (convulsioni, encefaliti, ecc.).

E' molto contagiosa e si trasmette dalle persone infette con le goccioline di saliva.

කක්කල් කැස්ස බැක්ටීරියාවක් විසින් ඇති කරන බෝවන රෝගයකි. දරුණු කැස්ස මෙහි ප්‍රධාන රෝග ලක්ෂණය වේ. මෙම තත්වය ළදරු අවධියේදී ඉතා හානිකර වන්නේ අධික කැස්ස හේතුවෙන් හුස්ම හිර වීමේ අවදානමකට ලක් විය හැකි බැවිනි. එසේම දරුවාට සාමාන්‍ය පරිදි ආහාර ගැනීමටද බාධා පමුණුවයි. මෙම රෝගය බොහෝවිට ස්වසන මාර්ගයේ ආසාදන ඇති කරමින් බ්‍රොන්කයිටිස් මෙන්ම ස්නායු පද්ධතියට හානි කරමින් එන්සෙපලයිටිස් වැනි හානිකර රෝග දක්වා වුවද වර්ධනය විය හැකිය.

මෙය රෝගියෙකුගේ කෙළ මගින් තව කෙනෙකුට ඉක්මනින් බෝ වේ.

SCHEMA INFORMATIVA
VACCINO TETRAVALENTE

SINGHALA- සිංහල

La poliomielite è una grave malattia infettiva e contagiosa, causata da virus che colpiscono il sistema nervoso. L'infezione solitamente non dà sintomi specifici, in alcuni casi però può provocare una paralisi irreversibile degli arti e a volte anche la morte. Il virus si trasmette con le feci che possono contaminare gli alimenti, l'acqua potabile o le mani. La malattia è ancora presente in alcune zone del mondo con scarse condizioni d'igiene e disponibilità di acqua: la vaccinazione sta contribuendo alla sua eradicazione.

පෝලියෝ යනු වෛරසයක් මගින් ස්නායු පද්ධතියට හානි පමුණුවන හයානක බෝවන රෝගයකි. මෙම ආසාදනය විශේෂ රෝග ලක්ෂණ නොපෙන්වන අතර සුව කළ නොහැකි අංශභාගය මෙන්ම මරණය පවා සිදු විය හැකිය. මෙම වෛරසය රෝගයෙකුගේ මුළු මගින් අපිරිසිදු වූ අත පය මෙන්ම ආහාර, බීමට ගන්නා ප්ලාස්ටික් පාට්ටියෙන් හඬ කෙහෙකුට බෝ වේ. මෙම එන්නත, පෝලියෝ රෝගය සහමුළුමනින් හැකි කිරීමට ඉවහල් වුවද අදටත් ලෝකයේ උග්‍ර පළ ප්‍රශ්ණ හා එතරම් සතුටුදායක නොවන සතිපාරාක්ෂණ සහිත ප්‍රදේශ වල පෝලියෝ වෛරසය පවතී.

VACCINO TETRAVALENTE:

රෝග හතරක් වැළැක්වීමට ලබා දෙන එන්නත:

E' un vaccino combinato che garantisce un'elevata efficacia protettiva, la somministrazione è per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nel muscolo deltoide a seconda dell'età.

Il vaccino, utilizzato come richiamo dopo il completamento del ciclo di base di 3 dosi, non è obbligatorio ma fortemente raccomandato per mantenere adeguati livelli di protezione.

මෙම එන්නතද මාත්‍රා තුනකින් යුක්ත සම්මිශ්‍ර එකක් බැවින් ඉතා ඉහළ ආරක්ෂාවක් ලබා දේ. ලබන්නාගේ වයස අනුව කළවා ප්‍රදේශයේ හෝ අත් බාහුවේ ඉහළ පෙදෙසට මෙම එන්නත විදිනු ලැබේ. මෙය මාත්‍රා තුන සම්පූර්ණ වූ පසු නැවත විදීමට කැඳවුවත් එය අනිවාර්ය නොවේ. නමුත් ආරක්ෂිතභාවය රැක ගැනීමට මහත් පිටුවහළක් වන බැවින් මෙය ලබා ගැනීම යෝග්‍ය වේ.

CONTROINDICAZIONI:

එන්නත ලබා නොගත යුතු අවස්ථා:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente කළින් ලබා ගත් එන්නතක් නිසා දරුණු ආසාත්මික (ඇලර්ජික්) තත්වයක් ඇති වූ විට
- malattie neurologiche gravi progressive ස්නායු පද්ධතිය සම්බන්ධ අසාධ්‍ය රෝග පවතින විට

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

උණ වැනි රෝගී තත්වයක් හෝ වෛද්‍යවරයෙක් විසින් වැදගත් ලෙස පිළිගැනෙන යම් අපහසුතා ඇති වූ විට

එන්නත ලබා ගැනීම ප්‍රමාද කිරීම යෝග්‍ය වේ.

SCHEDA INFORMATIVA
VACCINO TETRAVALENTE

SINGHALA- සිංහල

EFFETTI COLLATERALI:

අතුරු ආබාධ:

Entro 24 - 48 ore possono verificarsi effetti collaterali nella sede dell'iniezione: dolore, gonfiore, eritema, indurimento, ingrossamento delle linfoghiandole . Possono verificarsi inoltre febbre anche di grado elevato, vomito, diarrea, esantemi, irritabilità, pianto continuo od anormale (di solito entro 48 - 72 ore).

Nella maggioranza dei casi questi effetti collaterali sono di lieve entità e durata.

එන්නත සිදු කළ ස්ථානයේ වේදනාවක්, ඉදිමීමක්, රත් පැහැ ගැන්වීමක් හෝ ඝණ වීමක් පැය 24-48 අතර කාලය තුළදී පෙන්නුම් කළ හැකිය. මීට අමතරව, සාමාන්‍යයෙන් පැය 48-72 තුළ අධික උණ, වමනය, බඩ ඩුරුල්ල වීම සමග අසාමාන්‍ය ලෙස නොනවත්වා හැඳීම සිදු විය හැකිය.

Molto raramente possono verificarsi reazioni più gravi a carico del sistema nervoso, dell'apparato gastro-intestinale, della cute e del tessuto sottocutaneo. Tuttavia la frequenza di effetti collaterali gravi è sempre di gran lunga inferiore alle complicanze delle malattie da cui i vaccini proteggono.

Solo in casi eccezionali si possono manifestare eventi avversi molto gravi che costituiscono pericolo di vita per il bambino (reazione allergica grave).

බොහෝවිට අතුරු ආබාධ අවම වන අතර ඉක්මනින් මග හැරී යයි.

ඉතාමත් කළාතුරුකින් ස්නායු පද්ධතියට, ආහාර පිටිණ පද්ධතියට හෝ මාංශ පේශීන් වල ක්‍රියාකාරීත්වයට බරපතල හානි පවුණුවයි. ඒ කෙසේ වෙතත් එන්නත් ලබා නොගැනීමෙන් සිදුවිය හැකි හයානක තත්වයන් අතුරු ආබාධ වලට සාපේක්ෂව ඉතාමත් ඉහළය.

ප්‍රදරුවෙකුගේ පිළිගැනීමට තර්ජනයක් වන්නේ ඉතා විරල අසාමාන්‍ය තත්වයන් යටතේ පමණි. (අසාධ්‍ය ඇලර්ජික් තත්වයක් ඇති වීම)